

FIFTH SESSION,
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 19

PROJET DE LOI N^o 19

AN ACT TO AMEND THE ARCHIVES ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES ARCHIVES

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

Summary

This Bill amends the *Archives Act* to replace the definition "public record" and to except certain records from that definition. This excludes those records from the requirements for transfer to the archives. The excepted records include

- records of the Legislative Assembly, the Speaker, the Clerk, and the committees and individual members of the Legislative Assembly;
- correspondence between members of the public and members of the Legislative Assembly;
- certain records of members of the Executive Council; and
- surplus copies of records.

The Bill eliminates the Public Records Committee and transfers the Committee's powers and functions to the Archivist. The Bill allows the Archivist to authorize destruction or relinquishment of a public record only if he or she decides the record does not have archival value.

The Bill also amends the regulation-making powers in the Act. The Commissioner in Executive Council is empowered to make all regulations under the Act. New powers are added to make regulations respecting the transfer and storage of records, and to establish classes of records to which particular regulations apply.

The Bill also adds a new definition, "record", which includes electronic records.

Résumé

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les archives* de façon à remplacer la définition de «document public» et à exclure certains documents de cette définition. Ce qui a pour effet d'exclure ces documents des exigences relatives à la transmission de documents aux archives. Les documents exclus sont notamment :

- les documents provenant de l'Assemblée législative, du président, du greffier, des comités de l'Assemblée législative et des députés de l'Assemblée législative;
- la correspondance entre un particulier et un député à l'Assemblée législative;
- certains documents des membres du Conseil exécutif;
- les exemplaires de passe de documents.

Le présent projet de loi élimine le comité des documents publics et transfère les attributions du comité à l'archiviste. Le présent projet de loi permet à l'archiviste d'autoriser la destruction d'un document public ou qu'un organisme gouvernemental confie la garde d'un document public à un organisme non gouvernemental, mais seulement si l'archiviste est d'avis que le document n'a pas de valeur archivistique.

Le présent projet de loi modifie aussi les pouvoirs de réglementation qui se trouvent dans la Loi. Le commissaire en Conseil exécutif est habilité à prendre tous les règlements en vertu de la Loi. De nouveaux pouvoirs réglementaires sont ajoutés relativement à la transmission et à l'entreposage de documents et à la création de catégories de documents assujettis à des règlements spécifiques.

Le présent projet de loi ajoute une nouvelle définition, celle de «document», et comprend les documents électroniques.

AN ACT TO AMEND THE ARCHIVES ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES ARCHIVES

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. The *Archives Act* is amended by this Act.

1. La présente loi modifie la *Loi sur les archives*.

2. Section 1 is amended

2. L'article 1 est modifié :

- (a) **in the definition "government body", by**
- (i) **striking out the semi-colon in the English version of paragraph (a) and substituting a comma;**
 - (ii) **striking out "regulations made under this Act;" in paragraph (b) and substituting "regulations,;" and**
 - (iii) **repealing paragraph (c) and substituting the following:**

- a) **à la définition de «organisme gouvernemental», par :**
- (i) **suppression du point-virgule à la fin de l'alinéa a) et par substitution d'une virgule dans la version anglaise de la définition;**
 - (ii) **suppression de «règlement pris en vertu de la présente loi» à l'alinéa b) et par substitution de «règlement»;**
 - (iii) **abrogation de l'alinéa c) et par substitution de ce qui suit :**

- (c) the office of a member of the Executive Council;

- c) les bureaux des membres du Conseil exécutif.

- (b) **by repealing the definition "public record" and substituting the following:**

- b) **par abrogation de la définition «document public» et par substitution de ce qui suit :**

"public record" means a record that is created by or for or is received by a government body in carrying out its activities, but does not include

«document public» S'entend d'un document créé par ou pour un organisme gouvernemental ou reçu par un organisme gouvernemental dans le cadre de ses activités, mais n'inclut pas :

- (a) a record of the Legislative Assembly, the office of the Speaker of the Legislative Assembly or the office of the Clerk of the Legislative Assembly,
- (b) a record of a committee of the Legislative Assembly,
- (c) a record of a member of the Legislative Assembly, other than a member of the Executive Council,
- (d) a record of a member of the Executive Council that relates to his or her activities as a member of the Legislative Assembly,
- (e) correspondence sent or received by a member of the Legislative Assembly, unless the correspondence relates to his or her responsibilities as a member of the Executive Council,
- (f) a record of a member of the Legislative Assembly, including a member of the Executive Council, that relates to his or her constituency office or to his or her

- a) un document provenant de l'Assemblée législative, du bureau du président de l'Assemblée législative ou du bureau du greffier de l'Assemblée législative;
- b) un document provenant d'un comité de l'Assemblée législative;
- c) un document provenant d'un député à l'Assemblée législative, autre qu'un membre du Conseil exécutif;
- d) un document provenant d'un membre du Conseil exécutif et ayant trait à ses activités de député à l'Assemblée législative;
- e) la correspondance envoyée ou reçue par un député à l'Assemblée législative, à l'exception de la correspondance afférente à ses responsabilités de membre du Conseil exécutif;
- f) un document provenant d'un député à

- representation of constituents, or
- (g) a surplus copy of a record or a copy of a record that is created only for convenience of reference; (*document public*)

- (c) **by repealing the definition "Public Records Committee"; and**
- (d) **by adding the following definition in alphabetical order:**

"record" means a record of information, regardless of its form and characteristics, the means by which it was created and the media on which it may be stored and, without limiting the generality of the foregoing, includes

- (a) a document, book, ledger, photograph, image, audiovisual recording, x-ray, map and drawing, and
- (b) a record created or stored in digital or other intangible form by electronic means,

but does not include software or a mechanism that produces records. (*document*)

3. Section 4 is amended by

- (a) **striking out "public records and other documentary material" in paragraph (a) and substituting "records"; and**
- (b) **striking out "public records and other material" in paragraph (b) and substituting "records".**

4. (1) Subsection 5(1) is repealed and the following is substituted:

5. (1) Subject to the regulations, a government body shall transfer every public record that is held by it or under its control to the Archivist within 30 years after the date on which the record came into existence.

(2) **Subsection 5(4) is amended by striking out "Public Records Committee" and substituting "Archivist".**

(3) **Subsections 5(5) and (6) are repealed.**

5. Section 6 is repealed.

6. Section 9 is repealed and the following is

l'Assemblée législative, y compris un membre du Conseil exécutif, et ayant trait à son bureau de circonscription ou à sa représentation des électeurs;

- g) un exemplaire de passe d'un document ou une copie d'un document créé à titre de repère et d'information seulement. (*public record*)

c) par abrogation de la définition «comité des documents publics»;

d) par insertion, selon l'ordre alphabétique, de la définition qui suit :

«document» S'entend d'un document qui reproduit des renseignements, indépendamment de sa forme, de ses caractéristiques, du moyen par lequel il a été créé et du support utilisé pour sa mise en mémoire et inclut notamment :

- a) les livres, livres comptables, photographies, images, enregistrements audiovisuels, rayons X, cartes et dessins;
- b) les documents créés ou mis en mémoire en forme numérique ou une autre forme immatérielle par un moyen électronique.

La présente définition exclut les logiciels et les mécanismes qui produisent des documents. (*record*)

3. L'article 4 est modifié par :

- a) **suppression de «documents publics et tous les autres documents» à l'alinéa a) et par substitution de «documents»;**
- b) **suppression de «documents publics et autres documents» à l'alinéa b) et par substitution de «documents».**

4. (1) Le paragraphe 5(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5. (1) Sous réserve des règlements, tout document public détenu par un organisme gouvernemental ou qui lui est confié doit être transmis par cet organisme gouvernemental à l'archiviste dans les 30 ans de l'établissement du document.

(2) **Le paragraphe 5(4) est modifié par suppression de «au comité des documents publics» et par substitution de «à l'archiviste».**

(3) **Les paragraphes 5(5) et (6) sont abrogés.**

5. L'article 6 est abrogé.

6. L'article 9 est abrogé et remplacé par ce qui

Transfer of public records to Archivist

Transmission de documents publics à l'archiviste

substituted:

Authority to destroy or relinquish control over public records

9. (1) No government body shall, except with the written authorization of the Archivist or as authorized by the regulations, destroy any public record over which it has control or relinquish its control over any such record to a non-government body.

Archivist's authorization

(2) The Archivist may only provide a written authorization referred to in subsection (1) if he or she is of the opinion that the public record does not have archival value.

7. Section 11 is repealed and the following is substituted:

Regulations

11. The Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) extending or reducing the period of time that is to elapse before a public record is to be transferred to the Archivist;
- (b) authorizing the destruction of a public record before the date of transfer to the Archivist;
- (c) respecting the preservation, storage, transfer and destruction of public records, including requirements for methods and conditions of preservation, storage, transfer and destruction;
- (d) respecting the manner in which a public record may be recalled under subsection 5(4);
- (e) respecting the manner in which the public may have access to public records and any other records in the Archives;
- (f) prescribing any fees that may be charged for the production of copies of public records and any other records in the Archives;
- (g) establishing classes of records and public records, for the purposes of regulations made under any or all of paragraphs (a) to (f);
- (h) designating agencies, boards, commissions, corporations, offices or other bodies as government bodies;
- (i) respecting additional powers and duties of the Archivist; and
- (j) for carrying out the purposes and provisions of this Act.

suit :

9. (1) Sauf s'il a obtenu l'autorisation écrite de l'archiviste ou si les règlements le lui permettent, aucun organisme gouvernemental ne peut détruire un document public dont il a la garde ou confier celle-ci à un organisme non gouvernemental.

Autorisation de détruire un document public

(2) L'archiviste ne peut accorder l'autorisation écrite visée au paragraphe (1) que s'il est d'avis que le document public n'a pas de valeur archivistique.

Autorisation de l'archiviste

7. L'article 11 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

11. Le commissaire en Conseil exécutif peut, par règlement :

Règlements

- a) prolonger ou réduire le délai qui doit s'écouler avant qu'un document public ne soit transmis à l'archiviste;
- b) autoriser la destruction d'un document public avant la date de transmission à l'archiviste;
- c) prévoir la conservation, l'entreposage, la transmission et la destruction des documents publics, et notamment les exigences pour les méthodes et conditions de conservation, d'entreposage, de transmission et de destruction;
- d) déterminer les modalités de remise de documents publics au titre du paragraphe 5(4);
- e) déterminer les modalités d'accès du public aux documents publics et aux autres documents déposés aux archives;
- f) fixer les droits exigés pour la production de copies de documents publics et de tout autre document déposé aux archives;
- g) déterminer les catégories de documents et de documents publics pour l'application des règlements pris en vertu de l'un ou de l'ensemble des alinéas a) à f);
- h) désigner des organismes, bureaux, commissions, sociétés ou autres organismes à titre d'organismes gouvernementaux;
- i) fixer les autres pouvoirs et fonctions de l'archiviste;
- j) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force

8. This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Commissioner.

8. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du commissaire.

Entrée en
vigueur